

E1 - Boogiepop and Others 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

SIGN Boogiepop and Others

SIGN Dengeki Bunko

[01:55] Girl

Hey. Sorry to keep you waiting.

[01:57] Guy

Jeez, you're late!

[01:58] Girl

Sorry.

[01:59] Guy

Actually, I just got here, too.

[02:09] Voice

*The customer you are trying to reach
is unable to answer right now.*

[02:12] Voice

Please leave your message after the...

[02:16] Saotome

Oh, hey. It's Takeda-senpai.

[02:20] Saotome

What are you up to?

[02:22] Takeda

I'm waiting for someone.

[02:27] Saotome

Remember, no dating allowed, Senpai.

[02:31] Takeda

Look who's talking.

[02:34] Akiko

I wonder if he got dumped.

[02:38] Takeda

Probably.

[03:13] Boogiepop

None of you feel anything
when you see someone crying?

[03:18] Boogiepop

Unbelievable.

[03:21] Boogiepop

So this is what you call a civilized society?

[03:26] Takeda

Miyashita?

[03:53] Naoko

Mornin', Keiji.

[03:54] Naoko

How was your date yesterday?

[03:57] Naoko

Huh?

[03:59] Naoko

Wow, you look down.

[04:03] Naoko

Got it

[04:03] Naoko

I'm here

Where are you?

Did something happen?

Are you okay?

I'm gonna head home

[04:04] Naoko

I mean, people just flake out sometimes.

[04:09] Takeda

I can't even get a hold of Miyashita, though.

[04:11] Naoko

W-Well, girls her age are going
through a lot, y'know?

[04:18] Takeda

Like showing up in town
wearing a really weird outfit?

[04:21] Naoko

Huh?

[04:23] Takeda

Never mind. It's nothing.

[04:29] Kei

Senpai!

[04:30] Kei

You're late.

[04:33] Takeda

Actually, I'd say Kamikishiro's
here earlier than usual.

[04:37] Naoko

I had something to take care of.

[04:39] Kei

Sure, that's fine, but you'd better hurry.

[04:43] Naoko

Yeah, yeah. Thanks, Kei.

[04:48] Kei

Senpai! Remember, we have
a committee meeting today!

[04:57] Naoko

I think she likes you, Keiji.

[04:59] Takeda

Nah.

[05:01] Naoko

"Gather ye rosebuds while ye may."

[05:04] Takeda

You're in a good mood. I take it things are
going well with that first-year, Tanaka?

[05:10] Naoko

But of course!

[05:16] Girl A

Miyashita-san isn't here today.

[05:19] Takeda

I see...

[05:21] Teach

Since the beginning of this school year,

[05:24] Teach

there have now been a total of four female
students who have run away from home.

[05:29] Teach

If you know of any students who might
know something, let us know immediately.

[05:35] Teach

I'm sure these girls have told
their friends where they're going.

[05:39] Teach

Also, that Kirima Nagi girl
didn't show up again today.

[Messenger] [05:43] Teach

Miyashita Touka

[05:43] Teach

I'm here

Where are you?

Did something happen?

Are you okay?

I'm gonna head home

[05:43] Teach

Sorry, I wasn't feeling

well yesterday

[05:44] Teach

Who knows what that delinquent gets up to when we can't see her?

[05:47] Teach

I know none of you want to be involved with her...

[05:49] Boogiepop

There's no need to be rough.

(Flashback) [05:53] Boogiepop

Look, he's shaking.

(Flashback) [05:57] Cop A

Who are you?

(Flashback) [06:08] Cop B

Hey! What did you just do?

(Flashback) [06:12] Cop B

H-Hey, wait!

(Flashback) [06:14] Cop B

Hold it!

[06:20] Teach

Next, regarding the use of smartphones at school...

[06:25] Teach

It appears there are some students sneaking around

[06:28] Teach

using those "social media" things on their phones...

[06:38] Kei

Are you worried about Miyashita-san?

[06:43] Takeda

Well, yeah.

[06:46] Takeda

But girls her age are going through a lot, right?

[06:53] Kei

You're pretty mature, Senpai.

[06:58] Kei

Your eyes are locked on your future and dreams,

[07:01] Kei

and nothing else matters.

[07:04] Takeda

Not really. I'm just...

[07:17] Takeda

Miyashita?

[07:19] Takeda

Sorry. You go on ahead!

[07:22] Kei

Huh?

[07:38] Takeda

Miyashita...

[07:44] Takeda

Is that you?

[07:48] Boogiepop

You must be...

[07:50] Boogiepop

one of Miyashita Touka's friends.

[07:54] Boogiepop

Well, now I feel bad.

[07:57] Boogiepop

It seems like she ended up
ignoring you yesterday, too.

[08:01] Takeda

What's going on, Miyashita?

[08:03] Takeda

Are you messing with me?

[08:07] Takeda

Say something. Come on!

[08:10] Boogiepop

First of all, I'm not Miyashita Touka.

[08:14] Boogiepop

Right now, I'm Boogiepop.

[08:17] Takeda

Boogie... pop?

[08:19] Boogiepop

I guess the closest I can come to
describing it is "split personalities."

[08:24] Boogiepop

You understand that, right?

[08:26] Takeda

Split personalities?

[08:29] Boogiepop

None of you have realized
it yet, but this school...

[08:36] Boogiepop

No...

[08:37] Boogiepop

Humanity itself is in danger.

[08:43] Boogiepop

And that's why I've appeared.

SIGN Your Mind and Others

The Malice in Your Heart

The Screams Within: Multiple Personality Disorder

Inside Your Mind

SIGN Miyashita Touka

Incoming Call

[09:13] Touka

I'm so sorry. You called me so many times...

[09:17] Takeda

Yeah... How are you feeling?

[09:21] Touka

I'm fine now.

[09:24] Takeda

Say, Miyashita...

[09:26] Takeda

Did you go anywhere yesterday?

[09:29] Touka

Nope. I was asleep at home all day.

[09:32] Takeda

Huh?

[09:33] Touka

I didn't have any plans, so...

[09:36] Takeda

I-I see...

[09:41] Boogiepop

I told you. Miyashita Touka's memories will be corrected to whatever's convenient.

[09:49] Takeda

Why?

[09:51] Boogiepop

Who knows? Maybe because she doesn't want to feel any guilt?

[09:57] Boogiepop

She probably doesn't want you to hate her.

[10:00] Takeda

Hey, who or what are you?

[10:03] Takeda

How long have you possessed her?

[10:06] Boogiepop

That's a rude way of putting it.

[10:08] Boogiepop

It's not like I'm here because I want to be.

[10:11] Takeda

Then why are you here?

[10:13] Boogiepop

I am automatic.

[10:17] Boogiepop

When I detect adversity in my surroundings, I pop up naturally.

[10:22] Boogiepop

That's why I'm called Boogiepop.

[10:28] Boogiepop

I rise to the surface like an eerie bubble.

[10:32] Takeda

What do you mean by "adversity"?

[10:36] Boogiepop

A monster resides within this school.

[10:40] Boogiepop

It's not doing much yet, but once it makes its move, the world is finished.

[10:47] Takeda

Aren't you the monster here?

[10:49] Boogiepop

I know. That's why I won't be here for long.

[10:56] Boogiepop

Usually, I live quietly as Miyashita Touka,

[11:01] Boogiepop

talking to you about love and such.

[11:04] Takeda

Love? Come on...

[11:13] Takeda

"Multiple personalities are suppressed possibilities that take on a life of their own.

SIGN The Screams Within: Multiple Personality Disorder

[11:20] Takeda

No matter how pathological it may be,

[11:22] Takeda

or how destructive it may be to themselves or those around them,

[11:26] Takeda

there is no good or evil within the possibility itself."

[11:38] Boogiepop

A possibility that was suppressed, eh?

[11:42] Boogiepop

I see. But in my case, I'm not exactly another possibility for Miyashita Touka.

[11:50] Takeda

Then what are you?

[11:52] Boogiepop

I'm this *world's* possibility.

[11:56] Boogiepop

I don't have autonomy.

[11:59] Boogiepop

Miyashita Touka may have hidden desires—or rather, possibilities,

[12:04] Boogiepop

that may have given life to me.

[12:07] Boogiepop

But that has nothing to do
with me personally.

[12:11] Boogiepop

The reason I'm here is because there's
something I have to do... a mission.

[12:18] Takeda

I don't really get it,

[12:20] Takeda

but does this have to do with
the danger humanity is facing?

[12:23] Boogiepop

Yup.

[12:24] Takeda

Why does it have to be you?

[12:28] Boogiepop

Who knows? I'd like to
know myself, to be honest.

[12:33] Boogiepop

But... Could it be that you're trying to "fix" me?

[12:39] Takeda

No... Actually, I don't know.

[12:42] Boogiepop

You're a good person.

[12:46] Boogiepop

I think I can see why
Miyashita Touka likes you.

[12:51] Takeda

Huh?

[12:55] Takeda

Hey, Boogiepop...

[12:58] Takeda

What's this monster like?

[13:03] Boogiepop

You can't tell anyone else, no matter what.

[13:06] Takeda

Yeah, I won't.

[13:09] Boogiepop

It's a man-eater.

[13:14] Boogiepop

Well, my time has reached its end for now.

[13:18] Boogiepop

There isn't much point in
my being here after school.

[13:23] Takeda

Are you saying the monster's

hiding among the students?

[13:29] Boogiepop

Most likely.

[13:40] Girl B

Apparently Kiyoi from Class F
also saw Boogiepop.

[13:43] Girl C

Another girl?

[13:44] Girl D

Well, they only kill girls, right?

[13:47] Girl B

Yeah. When a girl's at
the height of her beauty,

[13:51] Girl B

they'll come kill her
before she can get ugly.

[13:54] Girl B

That's what Boogiepop is.

[13:56] Girl C

Wait, that means I'm in
a lot of danger right now.

[13:58] Girl D

Oh, please.

[13:59] Girl B

I wonder what they look like.

[14:01] Girl C

Aren't they supposed to be wearing
a black hat and a black cape?

[14:04] Girl D

What the heck? That sounds like a witch!

[14:07] Girl B

Hey, what do you think, Suema?

[14:11] Suema

Huh?

[14:12] Girl B

Maybe *she* really is Boogiepop.

[14:16] Suema

"She"?

[14:17] Girl C

Kirima Nagi.

[14:19] Girl B

Hey, you're an expert. What do you think?

[14:21] Suema

You know, I'm not actually
an expert on urban legends...

[14:26] Girl C

If you know one murderer,

you know 'em all, right?

[14:29] Girl C

That's all Boogiepop is.

[14:31] Suema

Well, it *is* pretty interesting...

SIGN Where the Killer's Mind Changes

Kirima Seiichi

[14:35] Girl B

I know, right?

[14:37] Kyouko

Hey, Suema... What's a murderer like?

[14:41] Kyouko

Like, in real life.

[14:44] Suema

What are they like?

[14:46] Suema

I mean, there are all different kinds...

[14:48] Kyouko

Well, if we had one in our
class, who would it be?

[14:54] Suema

Well...

[14:56] Suema

They'd probably be weirdly obstinate,
live in their own little world,

[15:00] Suema

and seem a bit stubborn.

[15:03] Girl B

I knew it! Kirima Nagi!

[15:05] Girl C

I can see it.

[15:06] Girl D

Oh, c'mon. I'm telling you,
Boogiepop is a beautiful boy.

[15:13] Kyouko

Hey... Do you really think
Kirima Nagi is a murderer?

[15:21] Suema

You keep asking me questions
like that. Why? What's going on?

[15:28] Kyouko

She threatened someone I know.

[15:31] Kyouko

And ever since then,
they've been totally different.

[15:35] Suema

Threatened? You mean she mugged them?

[15:38] Kyouko

No... It's nothing like that.

[15:45] Kyouko

I think... I might get killed.

[15:49] Suema

What?!

[15:51] Takeda

Kamikishiro?

[15:53] Takeda

You're sure she wasn't just late?

[15:55] Kei

Yes. I heard the teachers talking earlier.

[16:00] Kei

They said that she hasn't been home, either.

[16:03] Takeda

That's...

[16:05] Kei

Have you heard anything, Senpai?

[16:08] Takeda

No, nothing.

[16:11] Kei

I see.

[16:15] Kei

I'm sorry to cut this short.

[16:18] Kei

If you'll excuse me.

[16:21] Takeda

S-Sure.

[16:28] Girl E

I'm sure she's the same.

She probably ran away, too.

[16:31] Takeda

Why, though?

[16:33] Takeda

I don't know about the others,
but why would she run away?

[16:37] Girl F

You're asking why?

[16:38] Takeda

I mean... She always got good grades.

[16:42] Takeda

She could get into her first-choice school, right?

[16:45] Girl G

What's this, Takeda? Did you like Kamikishiro?

[16:48] Takeda

That's not what this is about. But, I mean...

[16:54] Girl E

I guess you just wouldn't understand, Takeda.

[16:57] Girl E

I mean, I'm pretty sure I get it.

[17:00] Girl F

You're not even taking
entrance exams, Takeda.

[17:03] Girl G

I'm pretty sure she's just
trying to escape reality.

[17:07] Girl E

Honestly, I'd love to run away if I could...

[17:11] Girl E

But we're not irresponsible like Kamikishiro.

(Flashback) [17:31] Boogiepop

None of you feel anything
when you see someone crying?

(Flashback) [17:37] Boogiepop

Unbelievable.

[17:54] Takeda

Hey, can I ask you something?

[17:58] Boogiepop

What is it?

[18:00] Takeda

*The first time I saw you... What did
you say to that guy who was crying?*

[18:05] Boogiepop

Nothing special, really.

[18:07] Boogiepop

I just told him what he needed to hear.

[18:10] Boogiepop

*Everyone needs some help
when they're suffering.*

[18:15] Takeda

They need help?

[18:17] Takeda

How can you tell when they do?

(Flashback) [18:20] Boogiepop

He was crying. Doesn't that make it obvious?

[18:31] Takeda

It isn't. Not to normal people like us.

[19:01] Boogiepop

Hey.

[19:06] Takeda

This feels weird.

[19:10] Takeda

Is it really you?

[19:12] Boogiepop

Yeah.

[19:14] Takeda

Where's your usual costume?

[19:16] Boogiepop

It's not necessary anymore.

[19:19] Takeda

Huh? What do you mean?

[19:22] Boogiepop

The danger is gone.

[19:24] Takeda

Huh?

[19:26] Boogiepop

This is goodbye, Takeda-kun.

[19:29] Takeda

H-Hey, wait a sec.

[19:32] Takeda

That's really sudden...

[19:34] Boogiepop

It's out of my hands.

[19:36] Boogiepop

Once the danger is gone, I disappear.

[19:38] Boogiepop

That's all there is to my existence.

[19:41] Takeda

Danger?

[19:43] Boogiepop

Thank you, Takeda-kun.

[19:46] Boogiepop

The time I got to spend with you was fun.

[19:50] Boogiepop

Before I met you, all I ever did was fight.

[19:54] Boogiepop

You might be the first person

I can actually call a friend.

[19:58] Takeda

Weren't you going to defeat

the monster in this school?

[20:02] Boogiepop

Yes, but they've already been defeated.

[20:05] Boogiepop

I just wasn't the one who did it.

[20:07] Takeda

Don't lie to me!

[20:09] Boogiepop

It's not a lie.

[20:10] Takeda

It *is* a lie!

[20:12] Takeda

You're going to protect this world from danger, right?

[20:15] Takeda

This world hasn't been saved at all!

[20:27] Boogiepop

Takeda-kun,

[20:29] Boogiepop

a world where you can't dream or think about the future...

[20:33] Boogiepop

A world like that is wrong.

[20:37] Boogiepop

But sadly, I'm not the one who can fight against that.

[20:42] Boogiepop

That's something you must face yourselves.

[20:45] Boogiepop

This world is filled with mistakes, Takeda-kun.

[20:53] Takeda

Don't go... We're friends, aren't we?

[20:58] Takeda

Please don't go.

[21:14] Touka

You're late, Takeda-senpai!

[21:19] Takeda

Y-Yeah... Sorry.

[21:23] Touka

Huh, so you were talking to your friend up on the roof?

[21:27] Takeda

Yeah. He's a bit weird.

[21:35] Takeda

Don't worry, it's fine.

[21:37] Kei

Oh, are you heading home, Senpai?

[21:40] Takeda

Yeah.

[21:41] Kei

Dating is prohibited at school... but I'll let you off the hook this time.

[21:51] Nagi

So you're Miyashita Touka.

[22:01] Nagi

I'm Kirima Nagi. Nice to meet you.

Revision #1

Created 2024-01-01 08:40:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:40:50 UTC by whimsee